

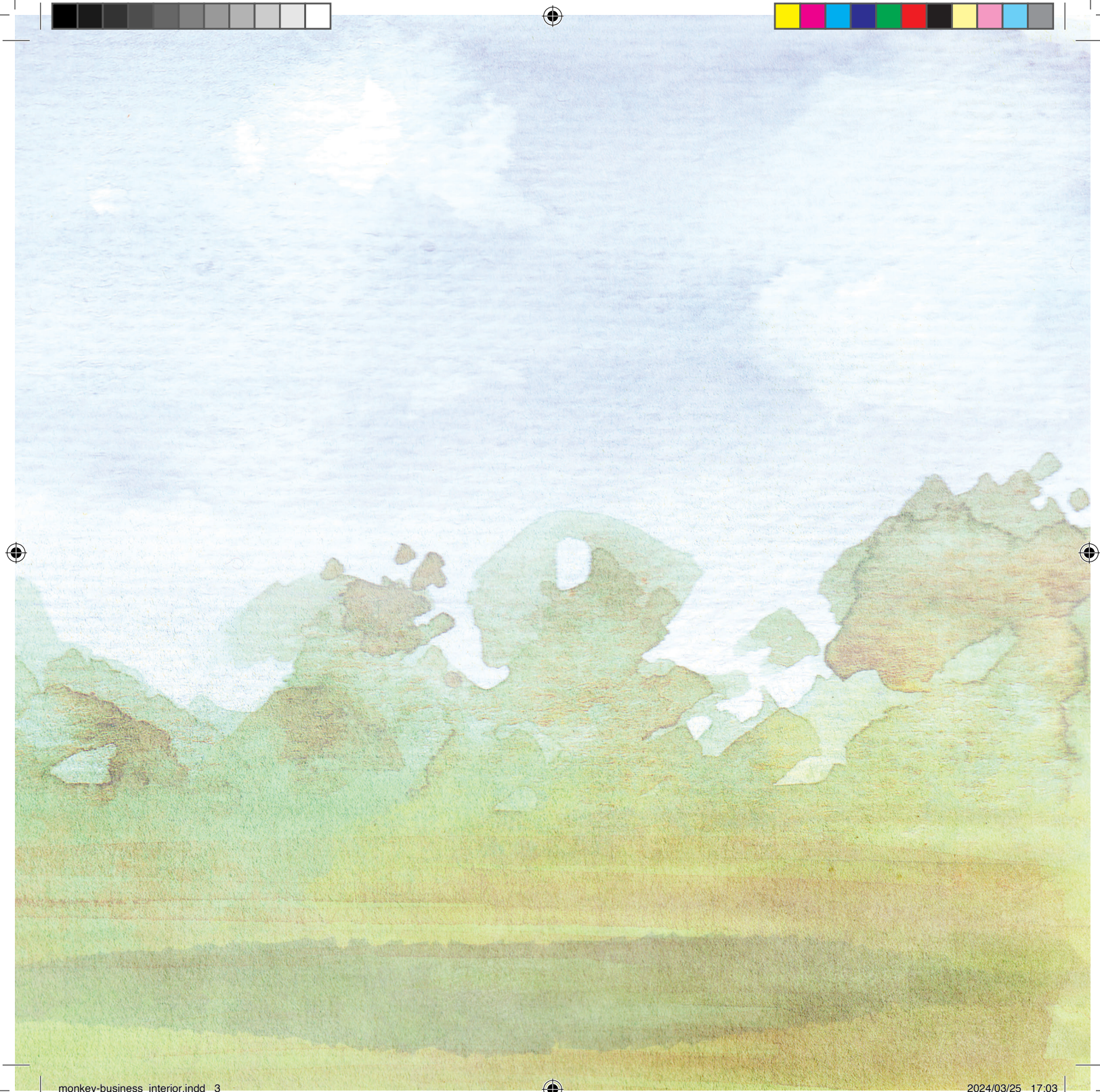


Metshamekwane ya ditshwene

Buka eno ke ya ga









bookdash.org

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative volunteers to create new African storybooks that anyone can freely print, translate and distribute. Then we work with partners to give those books to preschool children to own.

To find out more, and to download beautiful, open-licensed, print-ready books, visit bookdash.org.

Metshamekwane ya ditshwene

(Monkey Business)

Illustrated by Brice Reignier

Written by Magriet Kruger

Designed by Wilna Combrinck

Translated by Helen Melato

with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 14 October 2023.

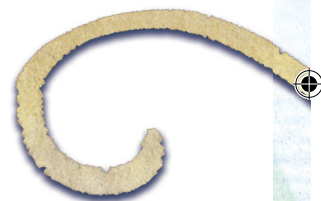
ISBN: 978-1-77632-527-6

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence

(<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use. No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.





Metshamekwane ya ditshwene



Brice Reignier · Magriet Kruger · Wilna Combrinck





Kwa nageng, go na le mefuta e e
farologaneng ya diphologolo:





tse dikgolo le tse dinnye,
tse di bonako le
t s e d i b o n y a .

Fela phologolo nngwe le
nngwe e na le karolo e e
tshamekang.





Ditlou di na le dinko tse di telele tse
di bidiwang setlopo go nkgelela
metsi. Di kgona go bona metsi le fa
tota go le boima go bona.



Mme fa di a bona,
di leletsa ditsala tsa
tsona lepatata:

**toot-
toot!**



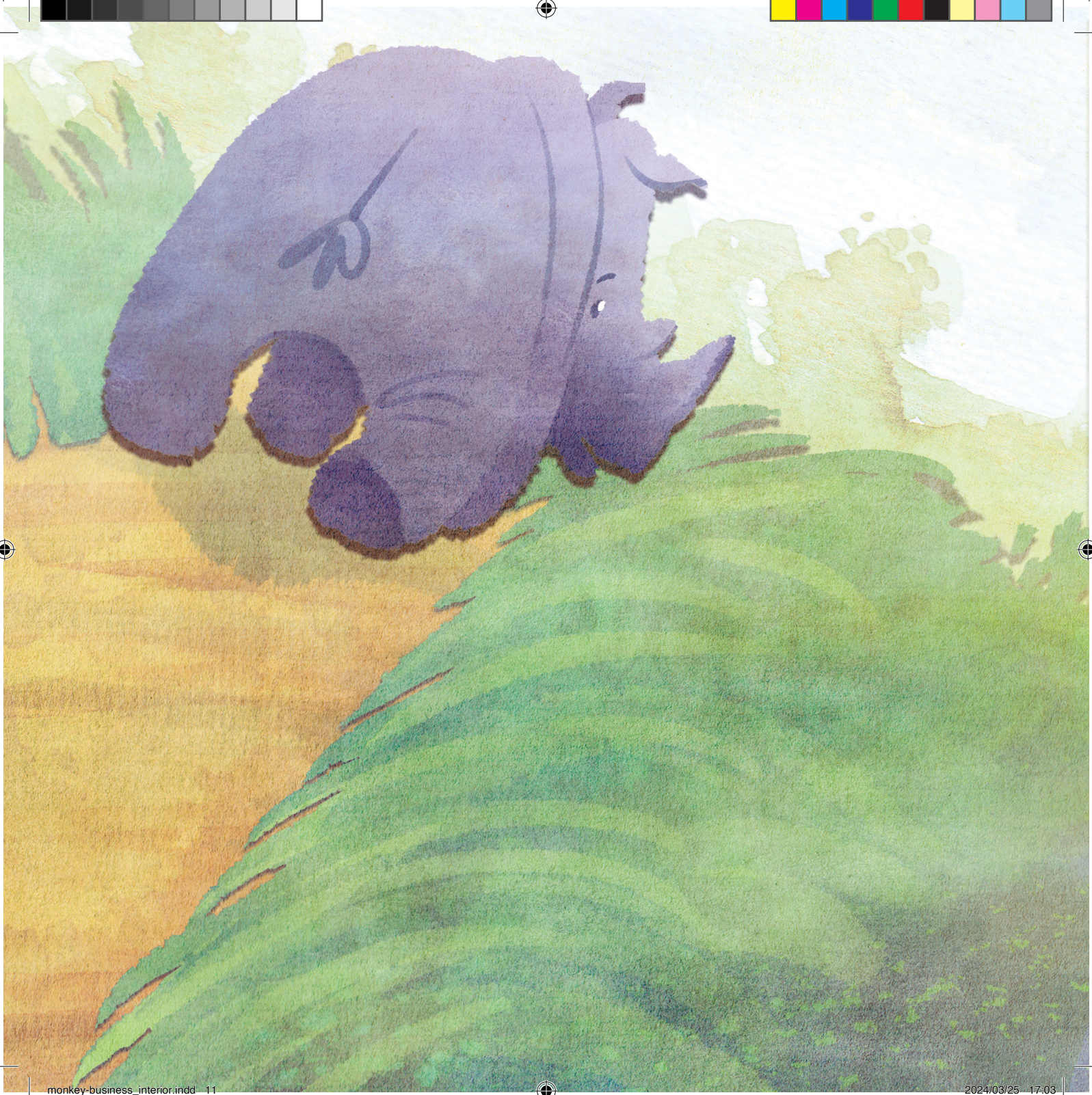


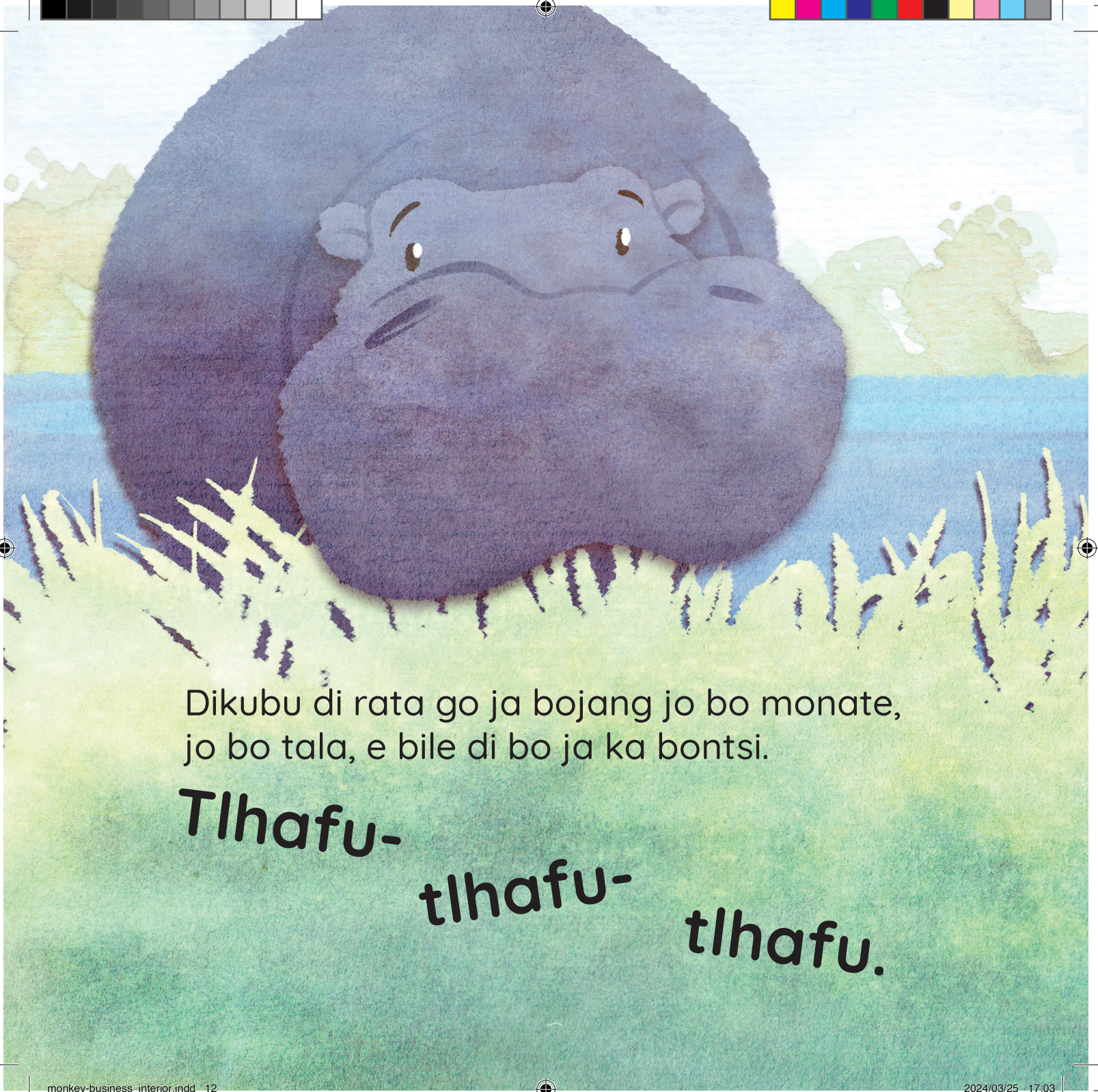
Ditshukudu di rata go dira dilo ka
tsela e e tlwaelegileng. Di tsamaya
mo tseleng e le nngwe

gangwe
le
gape,

le go dira ditselana fa di **ralala** sekgwa.

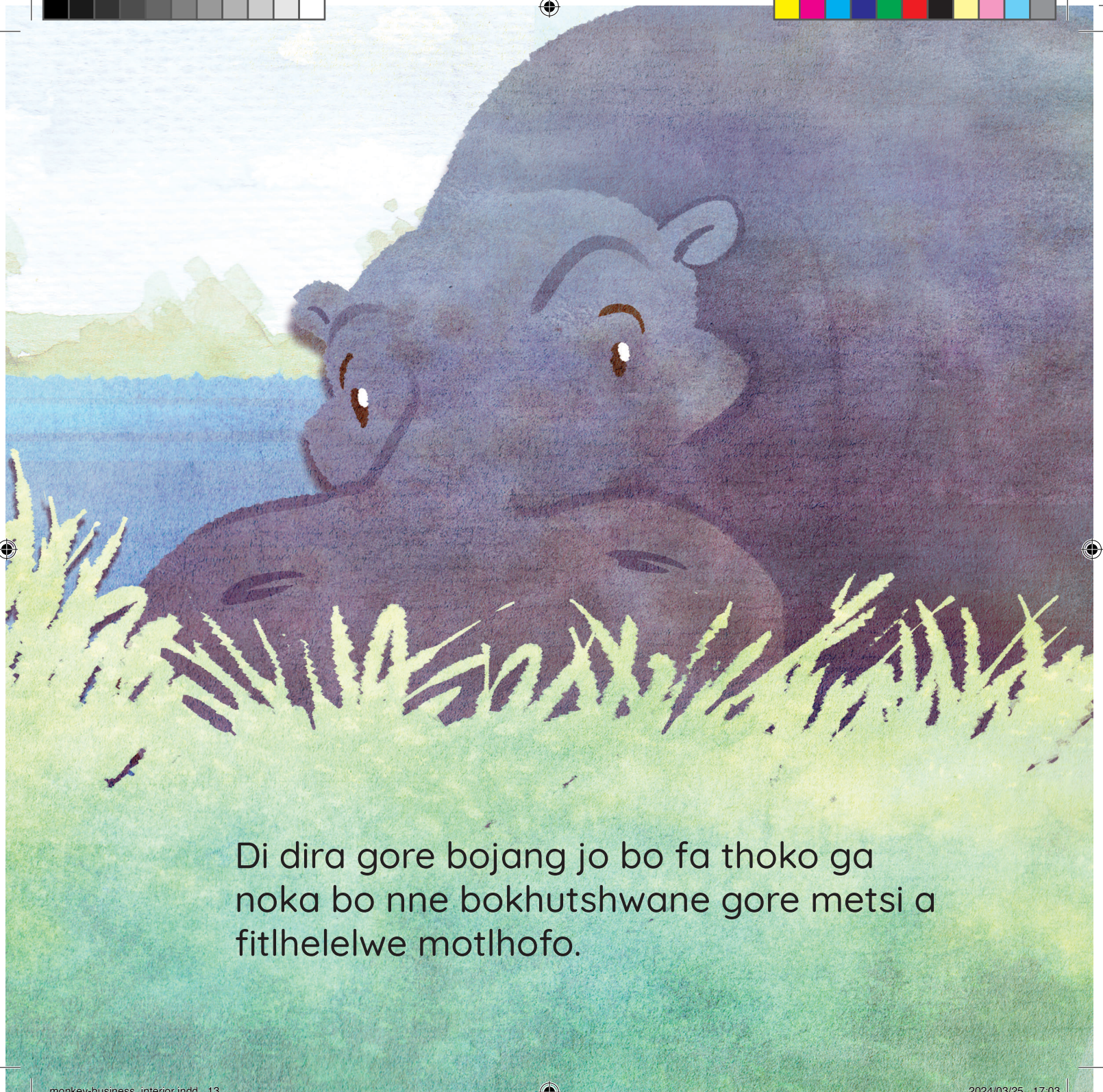






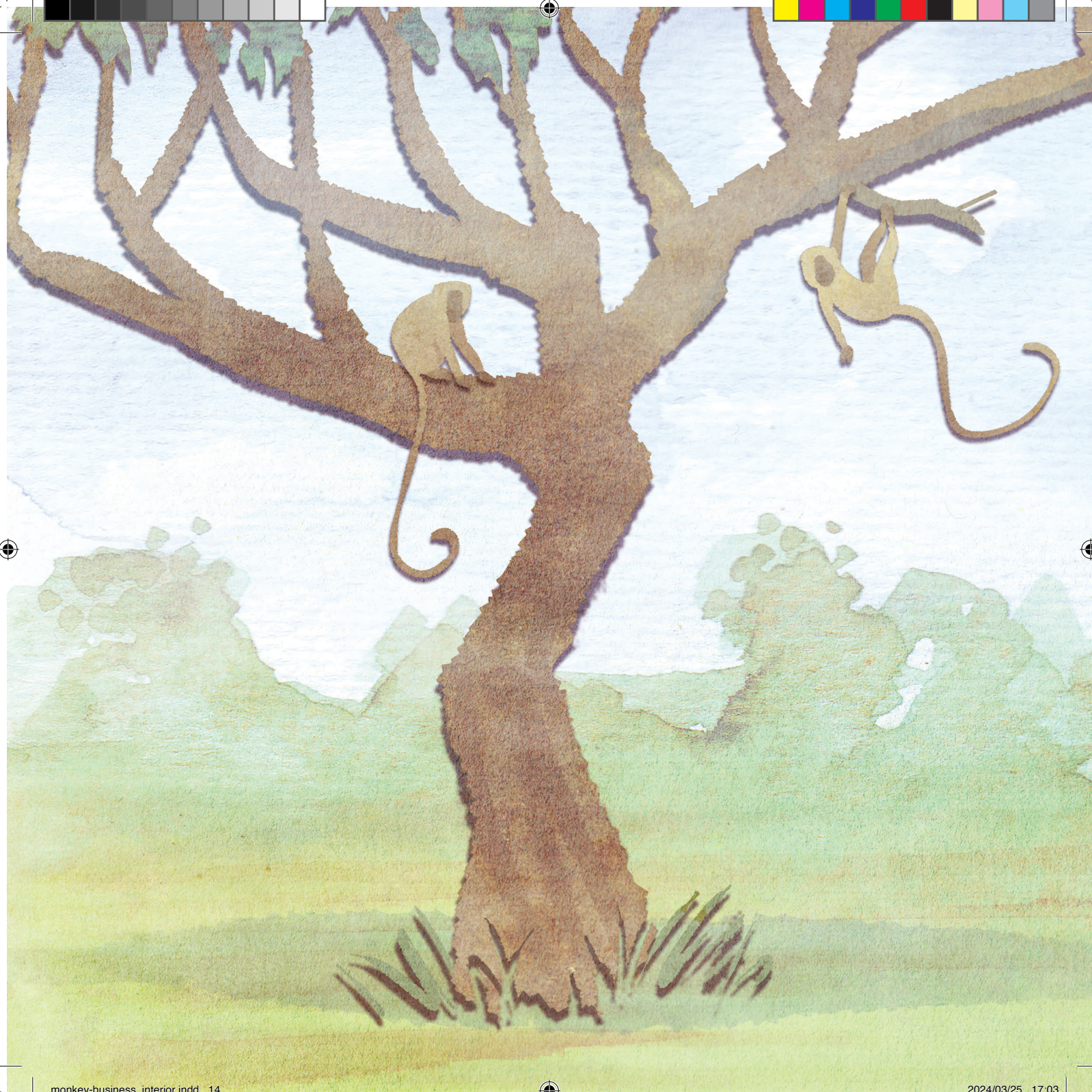
Dikubu di rata go ja bojang jo bo monate,
jo bo tala, e bile di bo ja ka bontsi.

Tlhafu-
tlhafu-
tlhafu.



Di dira gore bojang jo bo fa thoko ga
noka bo nne bokhutshwane gore metsi a
fitlhelelwe motlhofo.





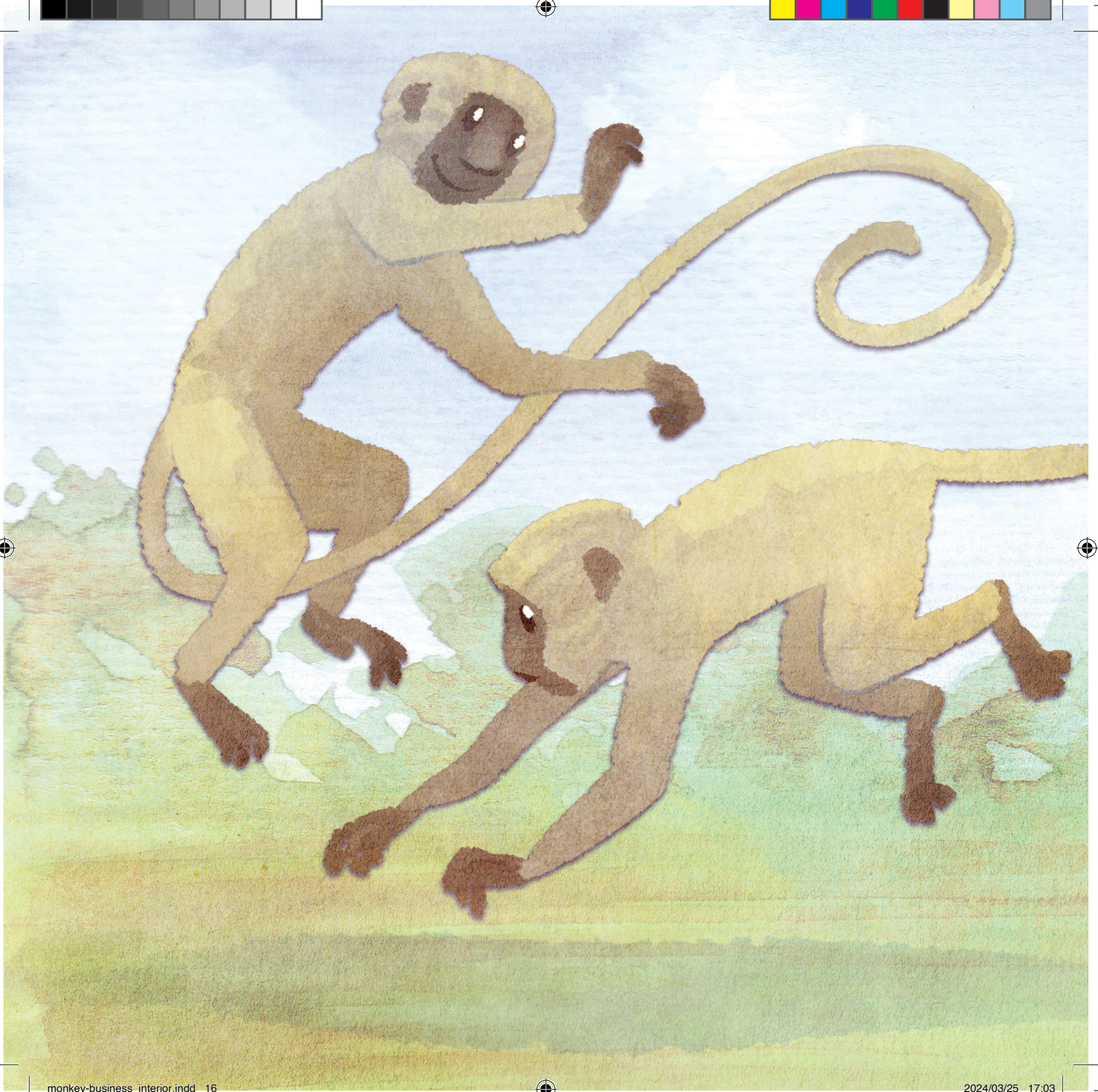


Mme go tweng ka
ditshwene?



Ijaa, ditshwene di na le tiro e e
botlhokwa thata.







Go tloga fa letsatsi le thaba
go fitlha fa le phirima, di nna
di le mo loetong -

di palama,
di pitikologa

le go batla dijo.







Ditshwene di lepeletsa maoto
a tsona go tswa mo ditlhareng,
di lebeletse lefatshe le

pitikologile.

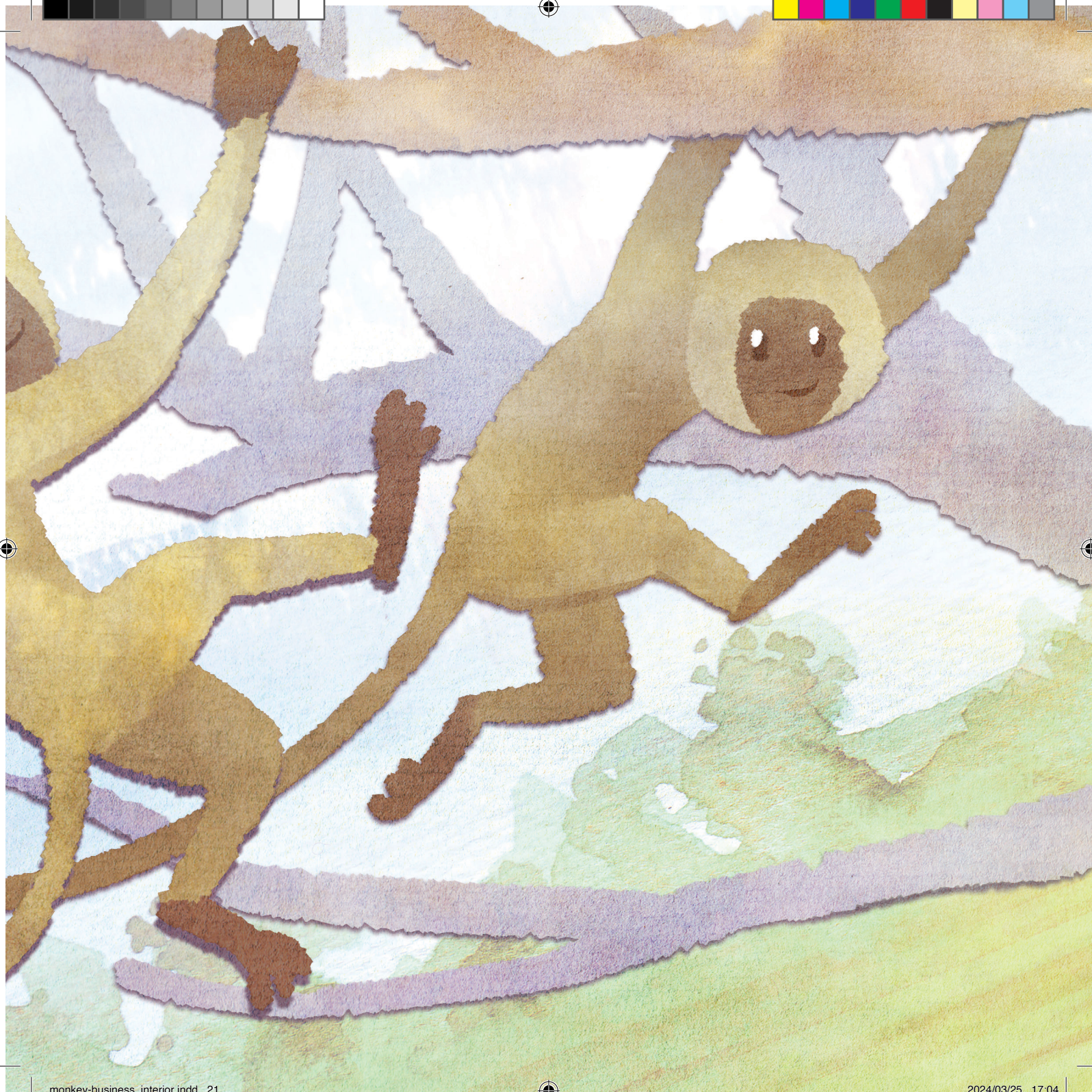


Di

akgega

go tswa mo kalaneng go ya
kwa kalaneng, ka ditlhopha tsa
bopedi, boraro le bone ka nako
e le nngwe.

A monate!

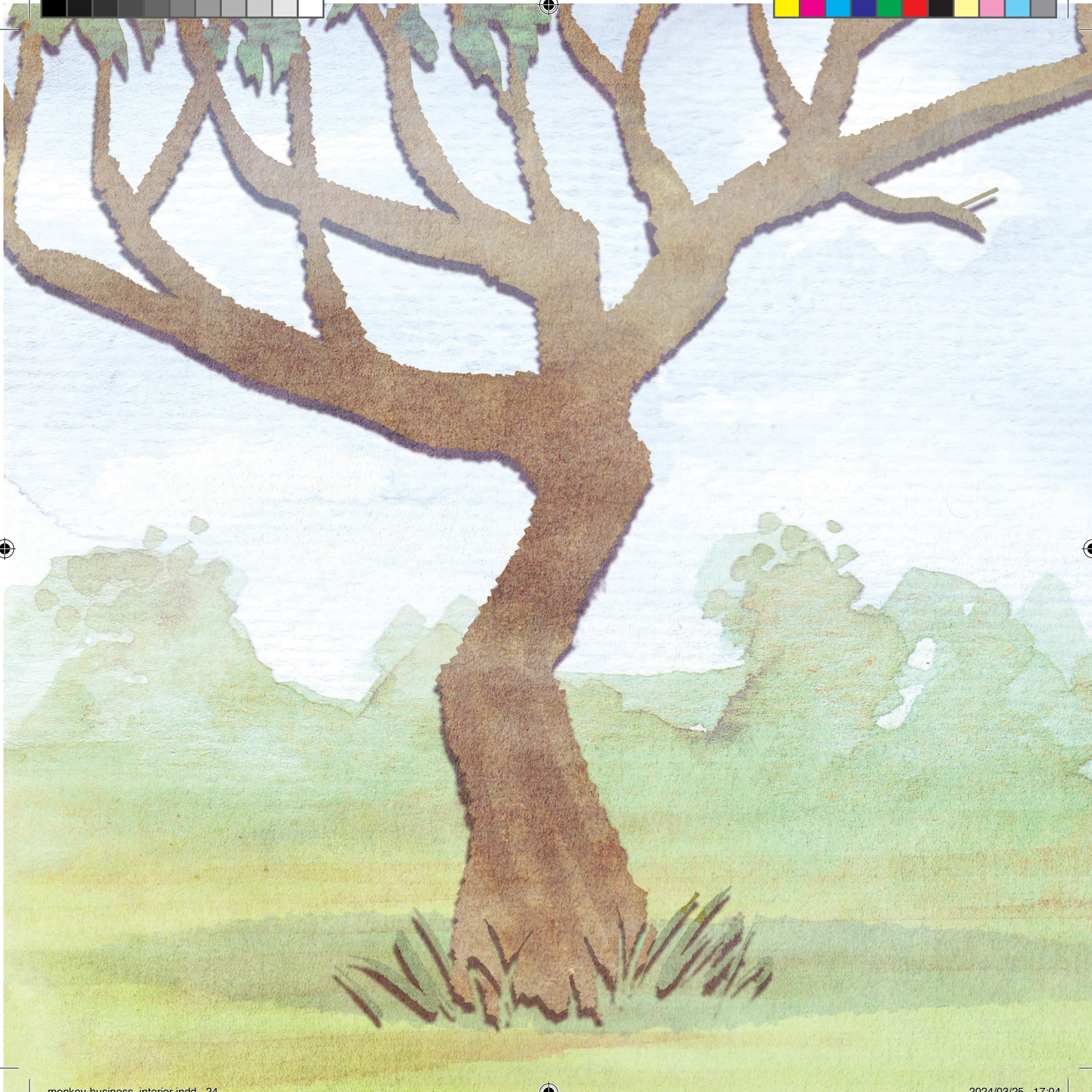




Ditshwene tsa bomma di kgona
go dira tseno tsotlhe ka lesea
le mo kgomaretse mo mpeng.
Ke eng se bana ba se bonang
fa ba le kwa

tlase koo?







Fa ditshwene di batla go ja sengwe,
di tsaya dintshi
mo mokwatleng wa tsala ya tsone.

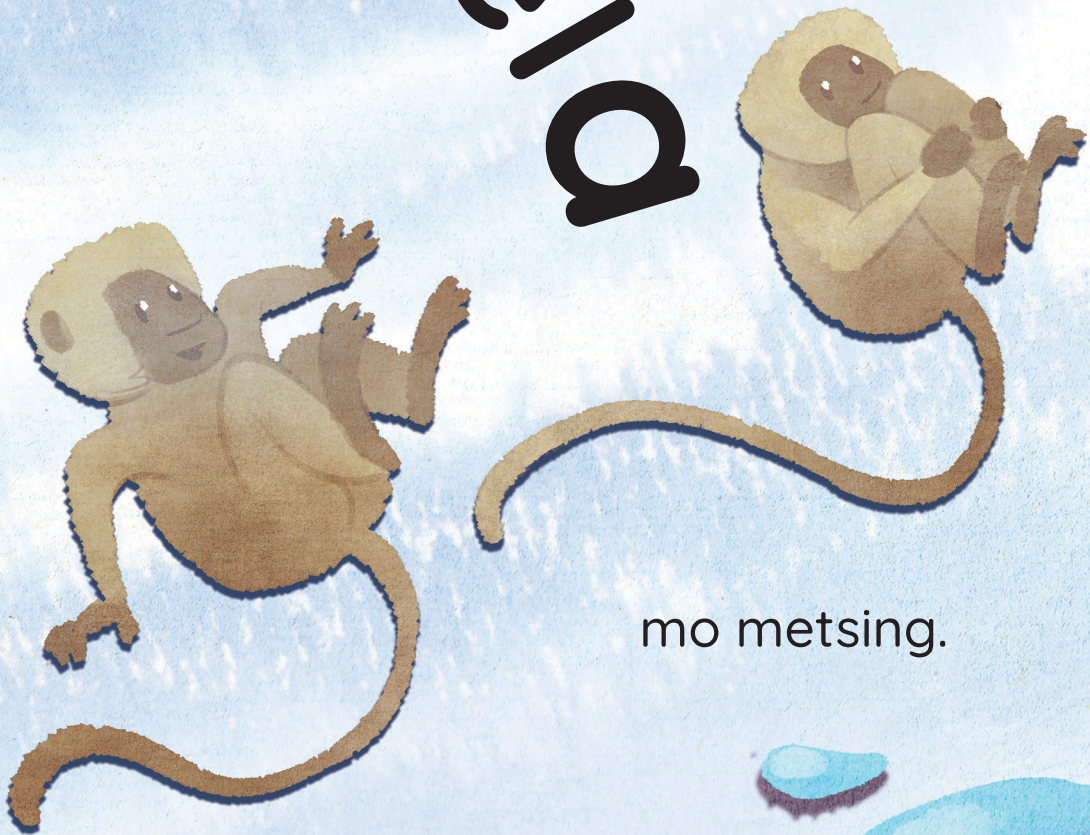


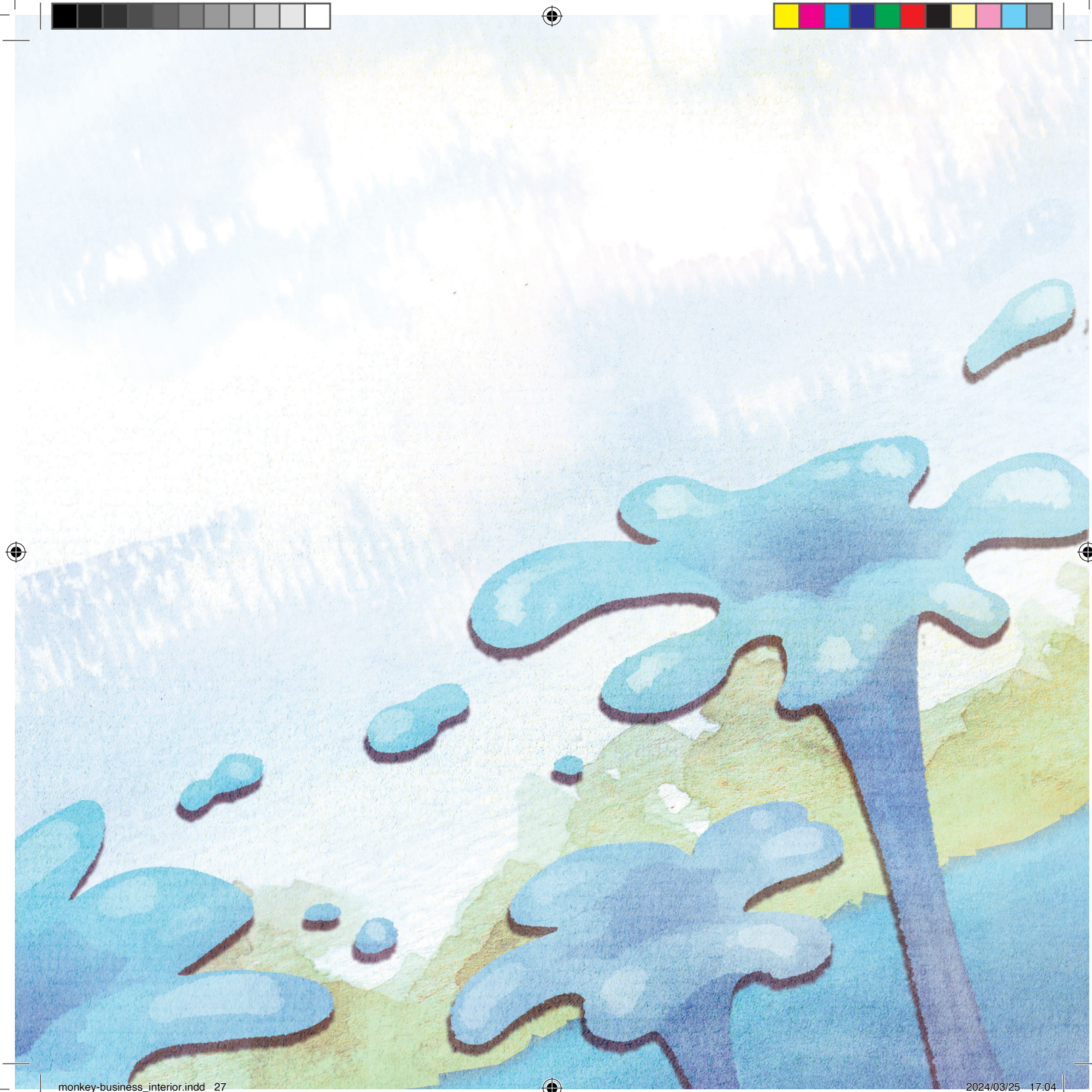


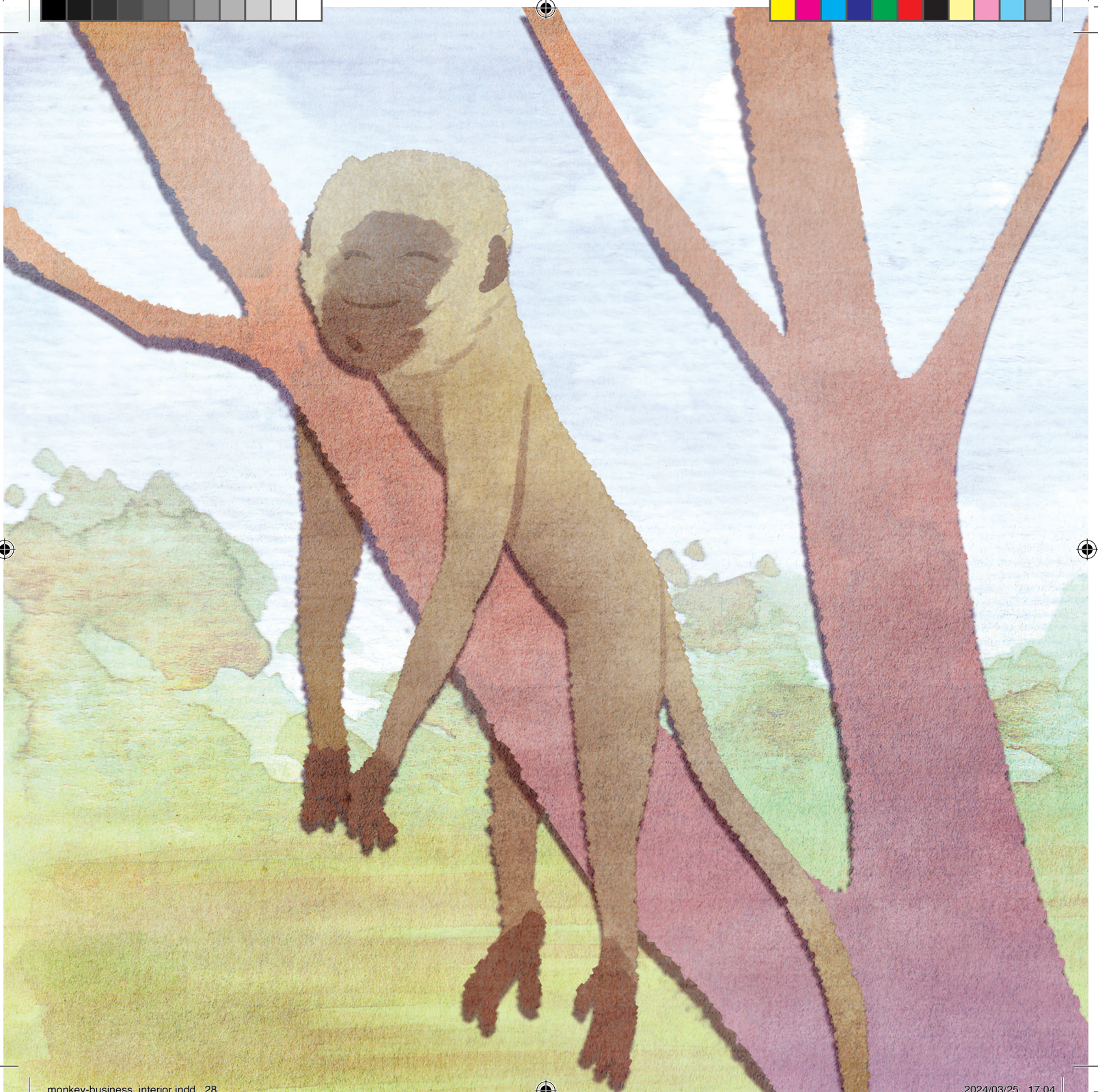
Mme fa di gotela e bile di lapile,

di thabue/a

mo metsing.









Ke tiro efe e e botlhokwa
e ditshwene di e dirang? Di
tshameka letsatsi lotlhe.

**Mme se ke tiro
e e bokete!**

